

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 20 – 21. julija 1951

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE EAST ASIAN LIBRARY

1207 EAST 58TH STREET

GRADUATE LIST

1954-1955

BY DEPARTMENT

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
THE EAST ASIAN LIBRARY

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 123

### PROGLASITEV GRADNJE ELEKTRIČNEGA VODA VISOKE NAPETOSTI V LAZARET ZA OBČEKORISTNO IN NUJNO POTREBNO

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati družbi „Società Elettrica della Venezia Giulia“ dovoljenje za gradnjo in obratovanje elektrovoda z napetostjo 10.000 voltov od transformatorske kabine na stebru pri Sv. Kolombanu do obstoječega voda pri Lazaretu v občini Milje;*

*ker v pripravljalnem postopanju niso bili vloženi ugovori ali zahtevki ter so dali družbi svoje privoljenje gozdni odsek policijskega zbora Julijske Benečije, tržaški pokrajinski urad, odsek za telegrafске in telefonske gradnje, občina Milje, in*

*ker so civilni tehnični urad in generalni inspektorat za civilno tehniko ter urad za državne ceste dali svoje privoljenje,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Družbi „Società Elettrica della Venezia Giulia“ (SELVEG), ki se tu dalje kratko označuje „družba“, se dovoli gradnja in obratovanje elektrovoda z napetostjo z 10.000 voltov, ki začne od transformatorske kabine na stebru pri Sv. Kolombanu in bo povezana z obstoječim vodom pri Lazaretu v občini Milje.

##### ČLEN II

V smislu čl. 115 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 1775 se vsa dela in naprave, ki so potrebne za gradnjo in obratovanje zgoraj omenjenega električnega voda, izrečejo za javno koristna.

##### ČLEN III

V smislu čl. 116 in 33 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 1775 n čl. 71 in naslednjih z dne 18. decembra 1879 št. 5188 serija 2 se dela pri granji v prejšnjem členu omenjenega električnega voda in s tem zvezanih naprav izrečejo za nujna in neodložljiva.

##### ČLEN IV

*Odstavek 1.* — Razlastitve in dela morajo biti končana v treh mescih od dneva, ko se objavi ta ukaz.

*Odstavek 2.* — V dveh mesecih od omenjenega dne mora družba v smislu čl. 116 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 775 predložiti civilnemu tehničnemu uradu v Trstu podrobne načrte tistih odsekov voda, kjer so prizadeti zasebni lastniki in glede katerih je potreben postopek po zgoraj omenjenem zakonu z dne 25. junija 1865 št. 2359.

#### ČLEN V

Vod se mora zgraditi v skladu s tehničnimi načrti v projektu, priloženem k družbinemu predlogu z dne 14. junija 1951 in ga mora kolavdirati tehnični urad v Trstu.

#### ČLEN VI

To dovoljenje se daje s pridržkom pravic tretjih oseb in upoštevanja vseh predpisov o vodih za prenos in razdeljevanje električnega toka kakor tudi posebnih predpisov poedinih prizadetih upravnih ustanov v smislu čl. 10 enotnega zakonskega besedila z dne 11. decembra 1933 št. 1775. Zaradi tega prevzame družba nase vso odgovornost glede pravic tretjih oseb in morebitne škode, ki bi kakorkoli nastala z gradnjo električnega voda in jamči javni upravi prostost od vseh zahtevkov ali nepravil s strani tretjih oseb, ki bi se smatrale za oškodovane.

#### ČLEN VII

Družba je dolžna izvršiti vse tiste nove naprave in spremembe, ki bi se v skladu z zakonskimi predpisi morda predpisale v varstvo javnih in zasebnih koristi in sicer v rokih, določenih v ta namen; v primeru neizpolnitve veljajo kazni, predvidene v zakonu.

#### ČLEN VIII

*Odstavek 1* — Za stroške nadzorovanja in kolavdacije po civilnem tehničnem uradu mora družba položiti za omenjeni urad pri uradu državne blagajne v Trstu znesek 5.000 lir.

*Odstavek 2* — Kot varščino za obveznosti iz tega dovoljenja ter obveznosti napram tretjim osebam mora družba položiti pri blagajni za depozite in posojila znesek 10.000 lir.

*Odstavek 3* — To dovoljenje je veljavno šele, ko se položijo zgoraj navedeni zneski. Vsi izdatki v zvezi s tem dovoljenjem grede na breme družbe.

#### ČLEN IX

Splošni načrt in kratko proročilo o delih, priložena k temu ukazu in označena kot priloga A in B sta položena pri oddelku za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi kjer sta na vpogled vsem prizadetim.

#### ČLEN X

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 11. julija 1951.

**J. E. FODEN**

za **CHARLES C. BLANCHARD**

brigadnega generala ameriške vojske  
generalnega ravnatelja za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/76



## Ukaz št. 124

### PROGLASITEV JAVNE KORISTNOSTI DEL, KI SO POTREBNA ZA RAZŠIRITEV USTANOVE „VILLAGGIO DEL FANCIULLO“

*Ker je društvo „Associazione Civile Opera Villaggio del Fanciullo“ v Trstu — Opčine za-  
prosilo, da se dela, ki so potrebna za razširitev ustanove „Villaggio del Fanciullo“, izrečejo za javno  
koristna,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadni general ameriške vojske, generalni  
ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Vsa dela, ki so potrebna za razširitev ustanove „Villaggio del Fanciullo“ v Trstu-Opčine,  
ulica Conconello 16, po splošnem načrtu, ki ga je predložilo društvo „Associazione Civile Opera  
Villaggio del Fanciullo“, se izrečejo za javno koristna v smislu zakona z dne 25. junija 1865 št.  
2359 s spremembami.

##### ČLEN II

Razlastitveno postopanje ter dela se morajo začeti v 60 dneh od dneva tega ukaza ter  
dokončati do 31. decembra 1953.

##### ČLEN III

Splošni načrt, omenjen v členu I tega ukaza, in kratko poročilo o delih, priloženo k temu  
ukazu, se označita kot priloga A oziroma priloga B ter sta položena pri oddelku za pravne zade-  
ve pri Zavezniški vojaški upravi, kjer sta na vpogled vsem prizadetim.

##### ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 13. julija 1951.

**J. E. FODEN**

**za CHARLES C. BLANCHARD**

brigadnega generala ameriške vojske  
generalnega ravnatelja za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/113

## Ukaz št. 125

### POVPREČNE MEZDE DELAVCEV, ZAPOSLENIH PRI MLATVI V SEZONI 1951, DOLOČENE V POGLEDU ZAVAROVANJA PROTI POKLICNIM NEZGODAM

*Ker sodim, da je prilo ročljivo določiti dnevne povprečne mezde za delavce, zaposlene pri  
mlatvi žitaric v sezoni 1951, ki naj služijo za podlago odmere odškodnine v primeru poklicnih nezgod,  
v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve.*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

V smislu člena 40 kr. odl. z dne 17. avgusta 1935 št. 1765 se odobri naslednja lestvica dnevnih povprečnih mezd delavcev, zaposlenih pri mlatvi v sezoni 1951 :

1) strojnik pri parnih lokomobilah .....	1100 lir
2) kurjač pri parnih lokomobilah .....	900 „
3) strojnik pri eksplozivnih ali električnih motorjih .....	1100 „
4) nekoncesioniran strojnik pri eksplozivnih ali električnih motorjih .....	950 „
5) pomočnik strojnika ali kurjača .....	900 „
6) vlagatelj v mlatilnico .....	850 „
7) stiskač in nakladalec slame, zrnja, delavec pri sitih in podobno .....	800 „
8) pomagači (moški) .....	700 „
9) pomagači (žene) .....	600 „
10) pomagači pod 18 let stari .....	550 „

### ČLEN II

V smislu čl. 39 kr. odl. z dne 17. avgusta 1935 št. 1765 znaša temeljna mezda, ki služi za podlago odmere odškodnine v primeručasne delanezmošnosti, 300/360 zgornjih povprečnih mezd. Letna temeljna mezda, ki služi za podlago odmere rente v primeru trajne delanezmošnosti ter rente za preživete družinske člane, velja za enako 300 kratnemu znesku gornjih povprečnih mezd. Predpis tretjaga odstavka zgoraj omenjenega člena 39 ostane nespremenjen. Te mezde vključujejo tudi obroke hrane, ki jih delavci morda prejemajo od svojih delodajalcev.

### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 13. julija 1951.

**J. E. FODEN**

**za CHARLES C. BLANCHARD**

brigadnega generala ameriške vojske  
generalnega ravnatelja za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/116

## Ukaz št. 126

### ZNIŽANJE IZMERE PRISPEVKA ZA ENOTNI SKLAD ZA DRUŽINSKE DOKLADE V INDUSTRIJI

*Ker imam za primerno znižati izmero prispevka za družinske doklade v industriji v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Izmera prispevka za družinske doklade v industriji po členu I, odstavek 2 ukaza št. 3 z dne 14. januarja 1950 se zniža na 16,05%.

### ČLEN II

Drugi odstavek člena 44 kr. odloka z dne 21. julija 1937 št. 1239 se črta.

### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, v skladu z že izdanimi upravnimi navodili pa učinkuje od prvega plačilnega razdobja v marcu 1951 dalje.

V Trstu, dne 13. julija 1951.

**J. E. FODEN**

**za CHARLES C. BLANCHARD**

brigadnega generala ameriške vojske  
generalnega ravnatelja za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/117

## Upravni ukaz št. 50

### POZAKONITEV BRUNA PASTORE

*Ker je apelacijsko sodišče v Trstu s sklepom z dne 17. maja 1951 izreklo, da obstojajo pogoji člena 285 državlanskega zakonika za pozakonitev Bruna PASTORE, rojenega v Trstu dne 18. junija 1935 kot pripoznanega izvenzakonskega sina Antona PASTORE in Regine RAKOVAZ, in ker je ravnatelj za pravne zadeve priporočil, da se dovoli ozakonitev Bruna PASTORE, zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

## U K A Z U J E M :

1. — Bruno PASTORE, rojen v Trstu dne 18. junija 1935, je v vseh pravnih ozirih pozakonjen kot sin Antona PASTORE in Regine RAKOVAZ.
2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 12. julija 1951.

**VONNA F. BURGER**

art. polkovnik  
izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/51/51

# Upravni ukaz št. 51

## NADOMESTITEV IZREDNEGA KOMISARJA ZA RIBIŠKI KONZORCIJ „CONSORZIO PESCHERECCIO ISTRIANO“

*Ker imamo za potrebno nadomestiti izrednega komisarja za ribiški konzorcij „Consortio Peschereccio Istriano“, ki je bil imenovan z okrožnim upravnim ukazom št. 80 z dne 21. januarja 1947,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

1. — Rag. Giorgio KRECIC se imenuje za izrednega komisarja ribiškega konzorcija Consortio Peschereccio Istriano“ namesto dr. Guida Gridelli, ki je razrešen.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 12. julija 1951.

**VONNA F. BURGER**

art. polkovnik

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/51/52

# Upravni ukaz št. 52

## DOVOLJENJE HRANILNICI „CASSA DI RISPARMIO“ V TRSTU ZA DAJANJE POSOJIL PO UKAZU ŠT. 26/1951

*Ker vsebuje ukaz št. 26 z dne 7. februarja 1951 predpise o dajanju posojil zasebnikom po poblaščenih kreditnih zavodih za pospeševanje gradnje stanovanj,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

1. — Hranilnica „Cassa di Risparmio“ v Trstu se pooblašča, da na račun Sklada za gradnjo stanovanj daje zasebnikom posojila pod pogoji in po postopku, določenimi z ukazom št. 26 z dne 7. februarja 1951.

Nakazovanje in uporaba potrebnih zneskov bo urejena s posebnim sporazumom med Zavezniško vojaško upravo in hranilnico „Cassa di Risparmio“.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 17. julija 1951.

**VONNA F. BURGER**

art. polkovnik

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/51/53



# VSEBINA

U k a z	Stran
št. 123 Proglasitev gradnje električnega voda visoke napetosti v Lazaret za občekoristno in nujno potrebno .....	403
št. 124 Proglasitev javne koristnosti del, ki so potrebna za raširitev ustanove „Villaggio del Fanciullo“ .....	405
št. 125 Povprečne mezde delavcev, zaposlenih pri mlatvi v sezoni 1951, določene v pogledu zavarovanja proti poklienim nezgodam .....	405
št. 126 Znižanje izmere prispevka za enotni sklad za družinske doklade v industriji	406

## Upravni ukaz

št. 50 Pozakonitev Bruna Pastore .....	407
št. 51 Nadomestitev izrednega komisarja za ribiški konzorcij „Consortio Peschereccio Istriano“ .....	408
št. 52 Dovoljenje hranilnici „Cassa di Risparmio“ v Trstu za dajanje posojil pa ukazu št. 26/1951 .....	408